

**Curriculum scientifique et professionnel**  
**de CARLOTTA CONTRINI**

<b>I – Formation .....</b>	3
<b>II – Position actuelle .....</b>	3
<b>III – Prix et distinctions .....</b>	4
<b>IV – Domaines de recherche .....</b>	4
<b>V – Participation à des projets scientifiques et affiliations .....</b>	5
<b>VI – Conférences et colloques .....</b>	7
<b>VII – Enseignements .....</b>	9
<b>VIII – Mémoires de Licence et Thèses de Master .....</b>	11
<b>VIII – Comité d'organisation des colloques .....</b>	11
<b>IX – Séjours de recherche .....</b>	11
<b>X – Publications .....</b>	12

## I – Formation

### Doctorat ès lettres

Faculté des Lettres, section Français moderne, Université de Lausanne, CH-1015 Lausanne (Suisse).

**Titre :** *Donner une voix, laisser entendre : l'indirect libre chez Zola et Verga*

**Directeurs de thèse :** Prof. G. Philippe, Prof. J. Zufferey

**Jury :** Prof. Ch. Reggiani (Sorbonne-Université), Prof. P. Pellini (Université de Sienne)

**Rapporteurs :** Prof. L. Lala (UNIL), Prof. G. Simonetti (UNIL)

**Présidente du jury :** Prof. D. Kunz Westerhoff (UNIL)

**Date d'obtention :** 31 mai 2023

**Mention :** Imprimatur immédiat

### Master en Langues, Littératures et Cultures Étrangères

Faculté des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères, Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia, via Trieste, 17 – 25121 Brescia (BS)

**Titre :** *Jean Tardieu & co.*

**Directrice de mémoire :** Prof. F. Locatelli

**Co-directeur :** Prof. D. Vago

**Date d'obtention :** 20 février 2017

**Mention :** 110/110 cum laude

### Licence en Sciences Linguistiques

Faculté des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères, Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia

**Titre :** *Parler de paroles. De Queneau à Albani*

**Directeur de mémoire :** Prof. D. Vago

**Co-directrice :** Prof. F. Locatelli

**Date d'obtention :** 2 octobre 2014

**Mention :** 110/110 cum laude

## II – Position actuelle

**Depuis le 16 février 2025 :** Chercheuse junior (Ricercatrice legge 240/10 a tempo determinato) de l'Université de Sienne.

Affiliation : Campus del Pionta, viale Luigi Cittadini, 33. 52100 Arezzo – Italia

Charge d'enseignement : 60 de cours première année du Master en Langues pour l'entreprise et le développement (Langue et traduction françaises, niveau avancé).

Charge de recherche : projet financé PROGETTO CASTOUR – Valorizzazione della castagna attraverso itinerari naturali e culturali sostenibili NUMERO ID: JEMS IF Marittimo 00004. Codice CUP: B63C24000370006. Codice progetto UGov: 2270-2024-CS-PROFCUE-CASTOUR\_001.

### **III – Prix et distinctions**

**18 septembre 2024 :** Lauréate du prix de la Société Dante Alighieri « pour l'excellence de la thèse de doctorat ».

**13 septembre 2023 :** Lauréate du prix Nencioni de l'Accademia della Crusca pour une thèse de doctorat en linguistique italienne soutenue à l'étranger.

### **IV – Domaines de recherche**

- Stylistique littéraire comparée
- Discours littéraire
- Linguistique textuelle et du discours
- Génétique textuelle (du manuscrit au texte imprimé)
- Génétique post-éditoriale (du feuilleton au volume)
- Histoire de la langue française
- Théorie de la traduction

## V – Participation à des projets scientifiques et affiliations

### Affiliations scientifiques

**Depuis le 16 décembre 2024 :** Membre de la Société Française de Traductologie.

**Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2024 :** Membre du Seminario di Filologia Francese.

**Depuis le 7 octobre 2024 :** Membre de l'association Do.Ri.F. – Université (Centre de Documentation et Recherche pour la Didactique du Français dans l'Université Italienne).

**Depuis le 19 avril 2024 :** Membre du CIRSIL – Centre Interuniversitaire de Recherche sur l'Histoire des Enseignements Linguistiques.

**Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2024 :** Membre de l'AIS, Association Internationale de Stylistique.

**Depuis le 20 décembre 2023 :** Membre du Département des Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères de l'Université Catholique de Milan.

**Depuis le 6 décembre 2023 :** Membre correspondant de la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

**Depuis le 26 juin 2023 :** Membre du réseau ALUMNIL de l'Université de Lausanne en tant que docteure en recherche.

**Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2018 :** Membre de la CUSO (Conférence des Universités de Suisse Occidentale) pour les programmes doctoraux en Sciences du langage et Littérature française.

### Participation à des projets scientifiques

**Depuis mars 2024 :** Collaboration au projet scientifique *Pour une ontologie des discours rapportés dans les œuvres littéraires* (dir. Prof. F. Mambrini, UCSC Milan). Étude du discours indirect libre dans la prose française (1850-1900), avec un accent sur l'œuvre d'Émile Zola.

**Janvier-avril 2024 :** Organisation et réalisation d'un projet pédagogique *Brescia 2023 sur les traces de Jean Giono*, en collaboration avec l'Université Catholique du Sacré-Cœur, l'Institut Français de Milan et des lycées de la province de Brescia.

**Octobre 2021-décembre 2022 :** Participation au projet international *Pack Ambition Internationale (PAI)* avec l'Université Grenoble Alpes (*Approches numériques des textes littéraires*). Direction scientifique : Prof. I. Novakova (LIDILEM), Prof. G. Philippe (UNIL).

**Septembre 2021-février 2022 :** Projet pédagogique *Apprendre le français au musée* en collaboration avec l’Université Catholique du Sacré-Cœur et plusieurs lycées.

## VI – Conférences et colloques

**12 juin 2025** : *Penser l’« événement Zola » en Italie*, conférence dans le cadre du colloque international *Quelles nouvelles ? Les écrivains naturalistes et la « course folle à l’information » (1870-1914)* (Université Sorbonne Nouvelle).

**5 juin 2025** : *Dire et faire dire. La genèse du discours rapporté dans L’Assommoir et Nana*, conférence dans le colloque international Réécritures romanesques (Université de Lausanne).

**4 avril 2025** : Présentation et entretien avec le Prof. Riccardo Castellana au sujet de son livre *Breve storia dell’amnesia* dans le cadre des journées Festival della salute mentale: giovani, benessere e creatività tra i temi della seconda edizione. Dal 1° al 6 aprile ad Arezzo e San Giovanni Valdarno.

**15 février 2025** : *Des fresques aux mots. La traduction entre langue et interprétation interculturelle*, conférence prononcée au colloque international *Nouvelles Approches didactiques de la traduction et de l’interprétation* (Université Sorbonne Nouvelle).

**31 janvier 2025** : *L’œuf ou la poule ? La stylistique littéraire comparée du français et de l’italien*, conférence sur invitation au Centre d’Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines (CHCSC, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines).

**24 octobre 2024** : *Le Malade imaginaire de Molière, entre fait et fiction*, conférence dans le cadre du cycle *Littérature & Théâtre* (Université Catholique de Brescia).

**12 septembre 2024** : *Innover la voix novatrice de Proust. Madeleines en podcast*, intervention lors des *Journées pédagogiques pour l’enseignement du français* (Institut Français de Milan).

**3 avril 2024** : *Une proximité distante : le discours indirect libre chez Zola et Verga*. Conférence donnée lors de l’*Atelier de méthodologie de la recherche en stylistique* (Orléans) de l’*Association Internationale de Stylistique* (AIS). Comité scientifique : Prof. S. Bertocchi-Jollin, Dr. L. Veron.

**29 septembre 2023** : Intervenant à la *Nuit des chercheurs* en tant qu’enseignant coordinateur du projet *I Custodi della Bellezza*. Direction des travaux : Prof. S. Cigada.

**28 mars 2023** : Modérateur au séminaire *Lire Proust, écrire la vie* à l’UCSC de Brescia. Initiative du Prof. D. Vago.

**24 novembre 2022** : *La théorie narratologique a-t-elle besoin d’une nouvelle catégorie ? Sur le narrateur-collusor*. Conférence prononcée lors de la *Journée des thèses* de l’Université de Lausanne, organisée par la *Fondation Doctorale interdisciplinaire* (FDI) en collaboration avec Fabula.org. Comité scientifique : Prof. M. Caraion, Prof. M. Escola, Prof. J. Meizoz.

**27 octobre 2022** : *Cyrano de Bergerac*. Conférence donnée dans le cadre du cycle *Littérature & Théâtre* de l'Université Catholique de Brescia. Comité scientifique : Prof. L. Mor.

**2 octobre 2022** : *Recherche, formation, territoire : le cas du nouvel Observatoire pour le tourisme sur le lac de Garde (OTG)*. Conférence prononcée lors de l'événement *Futura Brescia*.

**10 juin 2022** : Modérateur du colloque international *L'énonciation dans le discours littéraire. Évolutions et tensions de l'appareil formel* (Université de Lausanne).

**23 mars 2021** : *De V à Z. Quatre questions de stylistique et linguistique à propos du discours indirect libre dans L'Assommoir (1877) et I Malavoglia (1881)*. Conférence donnée dans le cadre du *Postgrade* de la section de français moderne de l'Université de Lausanne. Comité scientifique : Prof. G. Philippe.

**1<sup>er</sup> novembre 2019** : *La question du style se pose-t-elle de la même façon chez Émile Zola et Giovanni Verga ?* Conférence prononcée lors de la journée *CUSO Un auteur = un style ?* de l'Université de Lausanne. Comité scientifique : Prof. G. Philippe, Prof. J. Zufferey.

## VII – Enseignements

### Enseignements contractuels

#### Depuis septembre 2024 :

*Culture et histoire des pays de langue française* (30h, deuxième année LM) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

*Langue française 1. Langue et phonologie* (30h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

**Depuis janvier 2024** : *Langue et traduction française avancée 1* (LM, 54h) – Université de Sienne (DFCLAM, campus d'Arezzo).

**Depuis octobre 2023** : *Langue française 1 pour débutants, Langue française 2 et Langue française 3* (250h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

**Août-septembre 2024** : *Laboratoire de didactique du français* (6h) dans le cadre du *Cours de formation et d'habilitation des enseignants du secondaire* (60 et 30 CFU) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

**Juillet-octobre 2024** : *Didactique de la culture de langue française 2* (6h) dans le cadre du *Cours de formation et d'habilitation des enseignants du secondaire* (60 CFU) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia et Milan.

**Février 2023 - février 2025** : *Langue et phonologie 1* (30h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

**Septembre 2022 - octobre 2023** : *Langue française pour débutants, Langue française pour le tourisme 2 et Langue française pour le tourisme 3* (240h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia.

### TP et séminaires littéraires

**Depuis octobre 2023** : *Stratégies communicatives de la langue française* (20h) – Université Catholique du Sacré-Cœur de Brescia. Responsable : Prof. S. Cigada.

**Depuis octobre 2018** : *Littérature française 1 LM* (10h) – Responsables : Prof. M. Verna, Prof. D. Vago.

**Février 2022 - mai 2023** : *Ressources et outils pour la traduction* (15h) – Responsable : Prof. M. Piccione Pareschi.

**Octobre 2018 - mai 2024 :** *Littérature française 1 et 2* (20h) et *Littérature française 3* (10h) – Responsables : Prof. M. Verna, Prof. D. Vago.

**Depuis février 2018 :** *Cultore della materia* à l'UCSC de Brescia.

## VIII – Mémoires de Licence et Thèses de Master

**11/12/2024** : Co-directeur de la thèse de M. B. *L'IA au service du traducteur : l'adaptation en bande dessinée de Le Passager du Polarlys de Simenon en italien*. Co-directeur de la thèse de L. R. *Innover avec la littérature : comparaison entre deux projets PCTO (Proust, Gono)*.

**02/10/2024** : Co-directeur du mémoire de Licence de A. G. *Anticontes de fées : réécriture des Contes de Perrault. Analyse des contes de Grégoire Solotareff*.

**25/09/2024** : Co-directeur de la thèse de M. R. T. *Réécrire les mythes : le kaléidoscope du théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle (Anouilh, Cocteau, Gide, Giraudoux, Yourcenar)*.

**12/07/2024** : Co-directeur de la thèse de G. D. *Gono, L'Homme qui plantait des arbres : un projet dans l'enseignement secondaire entre langue et écologie*.

**13/12/2023** : Co-directeur de la thèse de S. C. *La musique chez Jean Tardieu : du silence du monde au son des mots*. Co-directeur de la thèse de F. M. *Le Ventre de Paris d'Émile Zola : la transformation des Halles au XIX<sup>e</sup> siècle*.

## IX – Comité d'organisation des colloques

- **28 mars 2023** : *Lire Proust, écrire la vie* (UCSC Brescia).
- **9-10 juin 2022** : *L'énonciation dans le discours littéraire* (Université de Lausanne).
- **15 juin 2021** : *La biodiversité : enjeux littéraires, stylistiques, historiques* (UCSC Milan).

## X – Séjours de recherche

- **Février - juillet 2024** : Séjour de recherche à l'*Accademia della Crusca* (Florence).
- **Septembre 2021 - janvier 2023** : Séjours de recherche à Paris dans le cadre du doctorat.

## XI – Publications

**2025** [sous presse]. «Construire le dire. Genèse du discours indirect libre dans L’Éducation sentimentale», in *Revue Flaubert*, Genèse de *L’Éducation sentimentale*, n° 21 [online. Peer-reviewed].

**Automne 2025** [sous presse]. Far parlare lasciando dire: l’indiretto libero in Zola e Verga, pubblicato da Euno Editore Catania, Fondazione Verga, coll. «Studi» [peer-reviewed].

**Automne 2025** [sous presse]. «A carte coperte. Discorso corale e collettivo ne *I Malavoglia*», in *Annali della Fondazione Verga*, n. s. 18 [peer-reviewed].

**2025** [sous presse]. «Un narrateur-collusor ?», in Fabula.org, *Penser par notions* [en ligne].

**Août 2025.** *Donner une voix, laisser entendre : l’indirect libre chez Zola et Verga*, Fribourg, Lambert-Lucas, coll. « Études linguistiques et textuelles », 312 p. [peer-reviewed].

**Juin 2025**, «Rhapsodie flaubertienne», in *Le tempo de Flaubert. Flaubert, Revue critique et génétique*, n° 31 [peer-reviewed].

**Février 2025** : « Que ma voix demeure. Raconter le paysage littéraire en classe de FLE », in *Nuova Secondaria*, n. febbraio 2025, p. 68-73 [peer-reviewed].

**Septembre 2024** « De la réécriture du discours. Étude post-éditoriale de *L’Assommoir* », in *Genesis (Manuscrits-Recherche-Invention)*, n° 58, p. 165-175. [peer-reviewed].

**Mai 2023**: « Lire Proust, écrire la vie. Leggere Proust, scrivere la vita », in *Les carnets d’EFMR* [online, <https://efmr.hypotheses.org/1350#more-1350>].

**Avril 2023**: « L’éloquence de l’art », in *Nuova Secondaria*, n. 8, anno XL, p. 82-85 [peer-reviewed].

**Juin 2021**: « Point de vue », in *Polifonie Culture Creatività, Vita & Pensiero*, Brescia, p. 82-83.

**Janvier 2019**: « La littérature au musée, le musée-littérature », in *Nuova Secondaria*, p. 87-91. Peer-reviewed.

**Septembre 2016**: « Ce que lire veut dire », in *Jean Tardieu et la langue en question*, Sedizioni, Mergozzo, p. 130-141.

**Septembre 2016**: avec Federica Locatelli, « Jean Tardieu, père et artiste. Entretien avec Alix Turolla-Tardieu », in Locatelli Federica, Vago Davide (ed.), *Jean Tardieu et la langue en question*, Sedizioni, Mergozzo p. 113- 128.

**Juin 2015**: « B(e)audelaire : une fleur dans le mal ? », in *Les sens dans tous les sens. Voir, toucher, goûter, respirer* Les Fleurs du Mal, EduCatt, Milan, p. 167-181.

Brescia, le 25 juillet 2025

Carlotta Contrini